



**GRAD PANČEVO**

**THE CITY OF PANČEVO**

**EVROPSKA KAPIJA SRBIJE**

**THE EUROPEAN GATE OF SERBIA**

Ljudi su u Pančevu oduvek bili preduzimljivi. Znali su gde žive i način na koji da to „gde“ pretvore u nešto. Južno, niz reke Tamiš i Dunav, u neposrednoj blizini, nalazio se Beograd, a severno, na tri strane sveta, Austrougarska. Obrađivali su plodne njive, raznim se zanatima bavili, ribarili, trgovali, umešno prodavali i preprodavali ribu. Apetiti su im rasli, jer su želeli da razviju veće poslove. Tako su u Pančevu stvorene prve fabrike na Balkanu – fabrike piva (1722. godine), maziva i ulja, svile i tekstila, opeke, mlinova za brašno, sijalica... Otvorena je livnica. Rečni transport i pristanište na Tamišu nisu im bili dovoljni, pa su svoj grad, sa drugim gradovima, povezali drumskim putevima i železnicom.

U grad su stizali ljudi sa svih strana, raznih stručnih profila. Stasavale su nove generacije preduzimljivih ljudi. Rađale su se i velike ideje i novi planovi. Iako je vreme donosilo i nevolje koje su vodile razaranjima, duh koji su Pančevci nosili u sebi, kao i sve blagodeti koje im je Bog podario, vodile su ih napred.

Vizija koju su Pančevci imali, pretvarala se uvek stvarnost. Nicale su nove fabrike – aviona, stakla, pamuka, nameštaja... - mnoge od njih prve na Balkanu, kao i aerodrom. 1905. godine, Pančevo postaje i sajamski grad.

Svaku novu nevolju, radni Pančevci su prevazilazili izgradnjom novih industrijskih pogona. Tako su nastali pogoni za proizvodnju obuće, odeće, mleka i mlečnih proizvoda, hleba i peciva, mineralnih đubriva, naftnih derivata, polimera, metalnih konstrukcija... Proširili su i svoje vidike, pa su „sišli“ do Dunava i izgradili veliku rečnu luku. Uz proizvodnju su se neminovno razvijale i druge oblasti: trgovina, turizam, kultura, umetnost i sport. Uspeli su Pančevci da stvore najrazvijeniji grad u velikoj državi.

Šta je sve ove ljude navelo da, već vekovima unazad, hrle ka Pančevu u želji da, baš na tom mestu, investiraju svoj novac, da baš ovde rade, zarađuju, žive? Da li se razlozi mogu naći u izlazu na dve reke, nepreglednoj, plodnoj ravnici, povoljnoj klimi, blizini velikim tržištima, mirnim, vrednim i kvalifikovanim ljudima? Mi, danas, možemo samo da slutimo, ali generacije pre nas, svakako su veoma dobro prepoznavale svoj interes, u čemu god da su ga tražile.

Bogata istorija Pančeva i očuvana tradicija, svakako su, više nego dobra, preporuka za sve koji žele da investiraju svoj novac. Ako je tako bilo kroz duge vekove, tako će biti i danas i sutra, jer neće nestati plodne ravnice, neće se pomeriti Beograd, a uvek će biti i ljudi – vrednih i umešnih. Naša vrata – EVROPSKA VRATA SRBIJE, uvek će biti otvorena. Biće verovatno i nekih novih nevolja, ali ono što je ovaj grad, i ljude u njemu, vodilo do sad, vodiće ih u budućnosti – Božiji dar i sam Život, jer mi znamo da je naša istorija najbolja preporuka.

People in Pancevo have always been enterprising. They understood where they lived and the way to turn the "where" into something. Just a bit southwards, along the rivers Tamis and Danube, very close was Belgrade. To the North, and the in the close surroundings was the Austrian Kingdom. They cultivated the fertile fields, worked on handicrafts, went fishing, traded, skillfully wholesale and retail sold the goods. Their appetites grew and they wanted to develop their businesses. The first factories in the Balkans have been built in Pancevo.. The Brewery -1722, factories for oils and lubricants, silk and textile, bricks, flour mills, light bulbs, foundry... River transport and the dock on the river Tamis, wasn't enough for them, so with land roads and railroads they connected their city with other settlements.

Hard times brought disruption but the spirit that Pancevo's population carried inside them and the natural advantages that god gave them pushed them forward. They had a vision. They continued to built new factories: airplanes, glass, cotton, furniture, some of them again are within the first ones in the Balkans. One of the first airports in the Balkans was established-you can already guess-in Pancevo. It started hosting fairs in 1905.

People of different profiles started coming from all around, new generations strived and big ideas generated. New disruptions they overcame with new factories for production of footwear, clothes, milk and products from milk, bread and bakery products, fertilizers, oil derivatives, polymers, metal constructions...The new perspective they saw was on the banks of the Danube, where they built a large port. Together with industry they developed trade, tourism, culture, art and sports. They created the most developed city in a big country.

What is the reason that made all those businessman invest their money in Pancevo and start a life here in the 18th, 19th and 20th century. On the confluence of 2 rivers, endless fertile plain, temperate climate, irresistible closeness to the big markets, possibility of land purchase for construction in cooperation with the local government, people that are agile, serene and qualified. We can only guess, but they knew very well what is in their interest. All of them and everything they made during these centuries is the best message for all of those that want to invest in Pancevo.

If this was the case for hundreds of years why wouldn't this continue in 21st century? The investments didn't start with the new century. The plains won't disappear, the Danube won't dry over, Belgrade is not moving but spreading, neither will the most important corridors and there will always be agile and skillful people in Pancevo. Our gates - THE EUROPEAN gates of Serbia will always be open for you. There are disruptions and there always will be, but the thing that pushed this city forward before will lead it in to the future is the gift from god and the very life because the history of the city is our best reference

# PANČEVO ... GRAD SA TRADICIJOM ... THE CITY WITH TRADITION

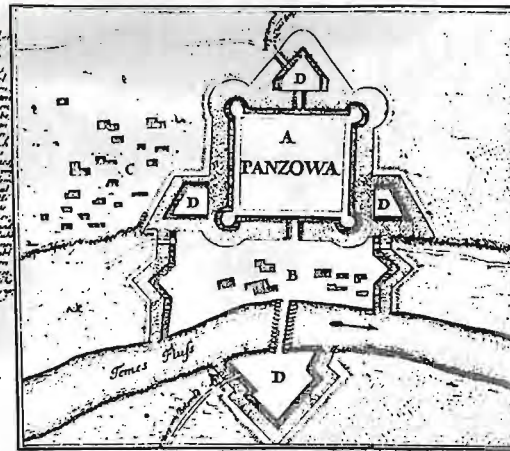
## GRAD PANČEVO

se prvi put pominje pre više od 850 godina.

## THE CITY OF PANČEVO

The first mention of the city of Pancevo was over 850 year ago.

Accurat  
Plan  
von Anton  
PANZOVA



Erklärung  
der  
Buchstaben.  
A. Das Schloss.  
B. Das Pulverfaß.  
C. Das Zeughaus.  
D. Die vier Haupt-  
werke.  
E. Die mit Eisen-  
F. Die von Vize-  
König.

BODENEROV Plan Panceva iz 1720. godine. Državni arhiv, vojvodska zbirka Zagreb  
Боденер, План Панчево око 1720.



Temespart Weifert J. M. sörgyárával.  
Temesufer mit J. M. Weifert's Bräuhaus.

Дворана Малење: Малење нај боље од свих малења, Панчево, 14. 10. 1911.  
својим и редовним кутењем. Малење.





**GEOGRAFSKI POLOŽAJ**  
**GEOGRAPHICAL LOCATION**

# PANČEVO ... CENTAR JUŽNOG BANATA ... THE CENTER OF SOUTH BANAT



Grad Pančevo se nalazi na jugu Vojvodine, na ušću reke Tamiš u Dunav, na obodu Panonske nizije i predstavlja privredni, kulturni i administrativni centar Južnog Banata i jedan je od najvažnijih industrijskih centara Republike Srbije. Grad Pančevo, sa svojih 9 naseljenih mesta, prostire se na površini od 755 km<sup>2</sup>, a od glavnog grada Republike Srbije, Beograda, udaljen je samo 17 km, dok je od međunarodnog aerodroma "Nikola Tesla", udaljen 40 km.

Grad Pančevo ima 128.447 stanovnika. Većinsko stanovništvo su Srbi, dok je ostatak obuhvaćeno 27 naroda i narodnosti. Radno sposobno stanovništvo čini 67% ukupnog stanovništva, 10% stanovništva ima višu ili visoku stručnu spremu, što je znatno iznad republičkog proseka.

Klima je izuzetno povoljna za život i rad. Prosečna godišnja temperatura je 12°C

*The city of Pančevo is in the very south part of Vojvodina, on the confluence of Tamiš into Danube, on the edge of the Panonian plain and is the economic, cultural, administrative centre of the South Banat region and is one of the most important industrial centres of Serbia. The city of Pančevo with its 9 villages covers the area of 755 km<sup>2</sup> and is distanced from the capitol of Serbia-Belgrade only 17km and from the International Airport "Nikola Tesla" 40 km.*

*City of Pančevo has the population of 128,447. Most of the population are Serbs, while the rest is made up by 27 nationalities. The work force makes up 67% of the population, 10% of the population has a college or a university diploma.*

*The climate is temperate continental and is very comfortable for life and work. The average annual temperature is 12°C.*



Grad Pančevo se sastoji od 10 naselja.  
*The city of Pančevo consist of 10 colony.*

U sastav grada ulazi i devet naseljenih mesta:  
*Besides the city of Pančevo, The Pančevo region also comprises the 9 settlements:*

Banatski Brestovac  
Banatsko Novo Selo  
Glogonj  
Dolovo  
Ivanovo  
Jabuka  
Kačarevo  
Omoljica  
Starčevo

# IZUZETAN STRATEŠKI POLOŽAJ EXTREMELY FAVORABLY STRATEGIC

## Izuzetan strateški položaj i dobra infrastruktura

Pančevo ima i dobru drumsku i železničku vezu sa Beogradom i nalazi se na magistralnom putu E70 (Beograd – Pančevo – Vršac – Rumunija).

Koridor 10 (Salzburg – Ljubljana – Zagreb – Beograd – Niš – Skoplje – Solun), koji se nalazi u neposrednoj blizini grada, sa kracima koji se pružaju od Beograda do Horgoša i od Niša do Dimitrovgrada.

Položaj Pančeva na ušću Tamiša u Dunav (dunavska transferzala – Koridor 7), čini položaj grada još atraktivnijim za dobar biznis, jer direktno povezuje grad sa centralnom i jugoistočnom Evropom. Ovaj koridor predstavlja "žilu kucavicu" rečnog saobraćaja Evrope i plovni deo Save (Severno more – Rajna – Majna – Dunav – Crno more – i dalje ka istoku). Pančevačka luka je najuzvodnija luka u koju mogu pristajati rečno-morski brodovi, bruto nosivosti do 5.000 tona, pri svakom vodostaju.



### *Extremely favorably strategic location and good infrastructure*

*Pancevo has good road and railroad connections with Belgrade and is located on the primary road E-70 (Belgrade-Pancevo-Vrsac-Romania).*

*Corridor 10 (Salzburg-Ljubljana-Zagreb-Belgrade-Nis-Skoplje), passes only 17 km away from the city with roads leading from Belgrade-Horgos and Nis-Dimitrovgrad.*

*Pancevo is located on the confluence of Tamiš into Danube (Danube Corridor 7), makes the location of the city very attractive for good business because it connects the city with Central and Southeastern Europe. This corridor is the heart beat of river transport in Europe with part of the river Sava (North Sea-Rhine-Main-Danube-Black Sea-and further to the east).*

*The port of Pancevo is the most upward port on the Danube where river-sea ships, gross weight of 5000 t, no matter of all water levels.*

# IZUZETAN STRATEŠKI POLOŽAJ EXTREMELY FAVORABLY STRATEGIC



KORIDOR 7

KORIDOR 10

KORIDOR 7 I 10







**TRADICIJA DOBROG BIZNISA**  
**THE GOOD BUSINESS TRADITION**



# PANČEVO ... TRADICIJA DOBROG BIZNISA ... THE GOOD BUSINESS TRADITION



Grad Pančevo se prvi put pominje pre više od 850 godina. Mnoge institucije biznisa imaju svoju dugu tradiciju, kao što su Udruženje zanatlija, osnovano pre 215 godina, ili najstarija pivara na Balkanu, osnovana još daleke 1722. godine. Najpoznatiji guverner Narodne banke Srbije bio je Đorđe Welfert, takođe iz Pančeva.

Dugi niz godina, u Pančevu rade i mnogi poznati industrijski pogoni: Rafinerija, Azotara, Petrohemija, fabrike aviona, sijalica, stakla, nameštaja, tekstila... Pančevo je, od 1905. godine, i sajamski grad.

*The city of Pancevo was mentioned for the first time more than 850 years ago. Many business traditions in Pancevo have a long tradition. The Association of craftsmen was founded 213 years ago. The most well-known governor of the National Bank of Serbia was George Welfert, coming from Pancevo. Many industrial plants in Pancevo have been continuously working for several years and the oldest brewery in the Balkans was founded right here, in 1972.*



## Promotivne aktivnosti

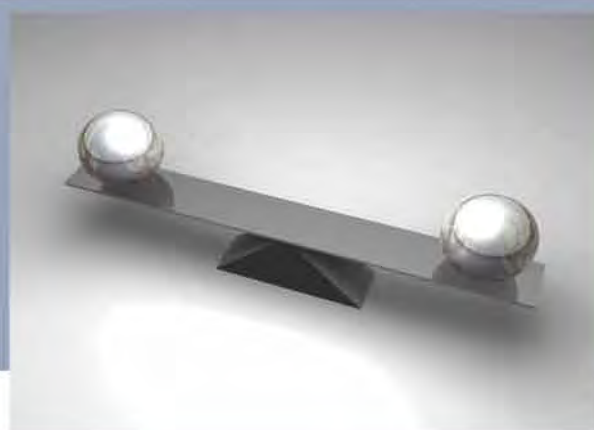
Sajam nekretnina u Minhenu, oktobar 2006.  
Konferencija "Privredni potencijali Srbije", Beograd, juli 2005.  
Privredna izložba u Pančevu, februar 2007  
Internacionalna Privredna izložba u Pančevu, februar 2008

*Real Estate Fair in Munich,  
October 2005, 2006.  
Conference «Economic Potentials of Serbia» in Belgrade,  
July 2005  
Exhibition Fair in Pancevo, february 2007  
International Exhibition Fair in Pancevo, february 2008*

## Promotional activities



Štand grada Pančeva, Konferencija "Privredni potencijali Srbije", juli 2005. Beograd  
Fair bench – The City of Pancevo, Conference «Economic Potentials of Serbia» in Belgrade, July 2005





PODSTICAJ ZA INVESTITORE  
INCENTIVES FOR INVESTORS

---



1. Najniža poreska stopa na dobit preduzeća u Evropi: 10%
2. Najniža stopa poreza na lična primanja: 12%
3. PDV-najniža stopa: 18% / 8%
4. 10-godina poreskog oslobođenja za velike investicije
5. Ubrzani otpis osnovnih sredstava
6. Uvoz proizvodne opreme je oslobođen carinskih dažbina
7. Slobodan trgovinski režim sa Rusijom i zemljama jugoistočne Evrope (CEFTA Sporazum)
8. Naknade za uređivanje građevinskog zemljišta na osnovu broja zaposlenih-gradska odluka)

1. Lowest corporate profit tax in Europe: 10%
2. Lowest personal income tax rate: 12%
3. Lowest VAT: 18% / 8%
4. 10 year tax holiday for large investment
5. Accelerated depreciation
6. Custom free imports of equipment based on foreign investment
7. Free trade agreement with the Russian federation and South East European countries (CEFTA Agreement)
8. Incentives for production investments (through decreasing land fee depending on number of employed)

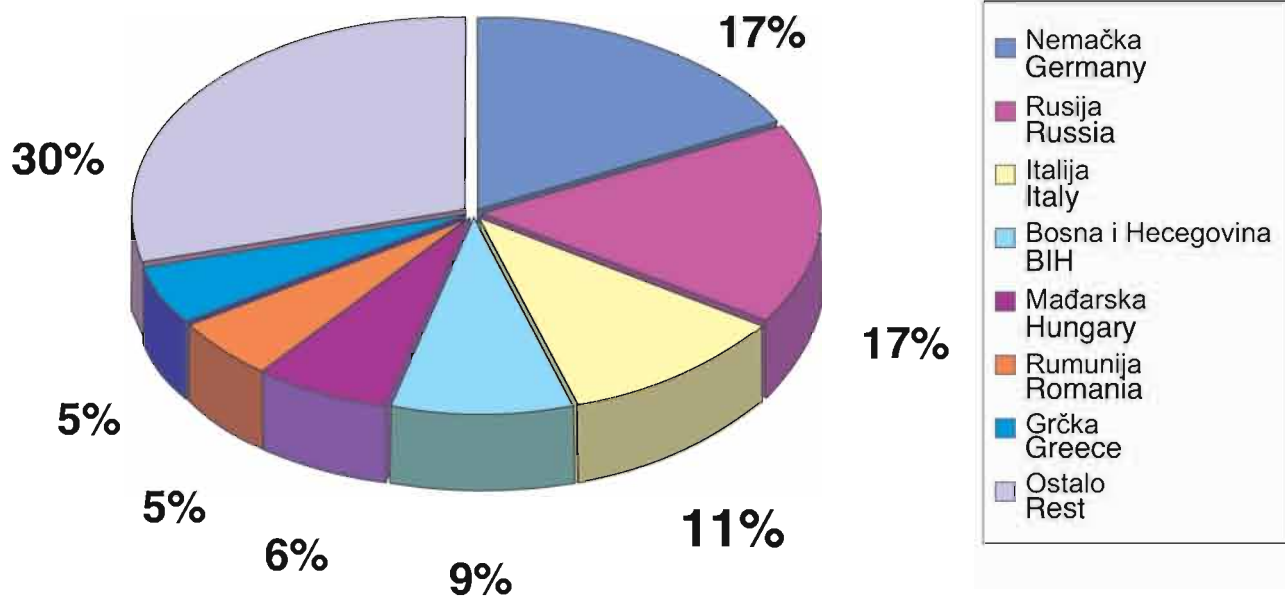




**NOSIOCI PRIVREDE DANAS**  
**THE HOLDERS OF THE ECONOMY TODAY**

## NOSIOCI PRIVREDE DANAS THE HOLDERS OF THE ECONOMY TODAY

Pančevo je veliki industrijski centar u regionu sa mnogo razvojnih mogućnosti.  
*Pancevo is big industrial center of the region with many development possibilities.*



Izvoz regiona Južnog Banata po zemljama, u 2007. godini  
*Export of South Banat region by countries in 2007. year*

Broj preduzeća: 2.745  
*Number of enterprises: 2.745*

Broj radnji: 6.606  
*Number of shops: 6.606*



## Poljoprivreda

Grad Pančevo raspolaže sa oko 60.000 ha izuzetno kvalitetnog poljoprivrednog zemljišta. Veoma je razvijena ratarska proizvodnja sa kukuruzom kao glavnom kulturom (oko 60% površine). Ovako razvijenu ratarsku proizvodnju prati stočarska proizvodnja organizovana uglavnom farmama („Stari Tamiš“), kao i poljoprivredno-prerađivačka proizvodnja („Mesopromet“, „FSH Jabuka“, „Industrija skroba“, „Tamiš hladnjača“, i dr.).

## Agriculture

*City of Pancevo possesses about 60.000 ha of extremely qualitative agricultural land. Agricultural production is highly developed with maize as the main culture (it takes up 60% of the surface). Such highly developed agricultural production is accompanied by cattle-breeding production, mostly organized on socially-owned farms („Stari Tamiš“), as well as agriculture processing production („Mesopromet“, „FSH Jabuka“, „Industrija skroba“, „Tamiš hladnjača“, etc.).*



## Hemijska industrija

Hemijska industrija je višedecenijski nosilac razvoja grada i predstavljaju je svetski poznate kompanije kao što su „HIP-Petrohemija AD“, „NIS-Rafinerija nafte Pančevo“, „HIP-Azotara“, „Panonija AD“.

## Chemical industry

*Chemical industry is the leader of development in the city for many centuries and is presented by worldwide known companies such as HIP-Petrohemija AD, „NIS-Rafinerija nafte Pančevo“, „HIP-Azotara“, „Panonija AD“.*



# NOSIOCI PRIVREDE DANAS THE HOLDERS OF THE ECONOMY TODAY

## Metalska industrija

Metalska industrija je druga po važnosti industrija u Pančevu. Bivša fabrika „UTVA“, generisala je kadrovske potencijale za današnje uspešne kompanije („Utva avioni“, „Utva Fluid“, „Tehnomarket“, „Utva-Milan Premasunac“, „Bimax“, i dr.).

## Metal industry

*Metal industry is the second of the most important branches in Pancevo. The wellknown company called „Utva“, generated the human resources potential for the successful companies today. („Utva avioni“, „Utva Fluid“, „Tehnomarket“, „Utva-Milan Premasunac“, „Bimax“, etc.).*



## Tekstilna industrija

Posle metalske industrije, tekstilna industrija zauzima sledeće značajno mesto u privredi grada, sa najpoznatijim kompanijama kao što su „Passage group“, „Aries leather“, i dr.

## Textile and leather industry

*After the metal industry, the textile and leather industry is the next one that takes an important place in the economy of the city, with wellknown companies such as „Passage group“, „Aries leather“, etc.*



## Inicijative

Grad Pančevo podržalo je finansijsku podršku procesu razvoja poslovnog povezivanja po principu klastera, tako da su u fazi osnivanja 3 klastera:

1. Klaster proizvođača aluminijumskih konstrukcija: nosilac Udruženje zanatlija i ostalih preduzetnika opštine Pančevo ([www.uzanat.3dnet.co.yu](http://www.uzanat.3dnet.co.yu))
2. Klaster proizvođača aluminijumskih konstrukcija: nosilac Udruženje zanatlija i ostalih preduzetnika opštine Pančevo ([www.uzanat.3dnet.co.yu](http://www.uzanat.3dnet.co.yu))
3. Klaster proizvođača tekstilnih proizvoda: nosilac klastera PASSAGE GRUOP AD, Pančevo ([www.passagegroup.co.yu](http://www.passagegroup.co.yu))

## Iniciatives

*Pancevo allowed financial support to process of business linking based on clustering, so that three clusters are in establishing:*

1. Cluster of Alumina construction producers, implemented by Union of Craftworkers and other entrepreneurship of the Pancevo City ([www.uzanat.3dnet.co.yu](http://www.uzanat.3dnet.co.yu))
2. Cluster of textile product producers, implemented by Passage Group Company, ([www.passagegroup.co.yu](http://www.passagegroup.co.yu))
3. Cluster of vegetable producers, implemented by Union of vegetable producers from Banatski Brestovac.

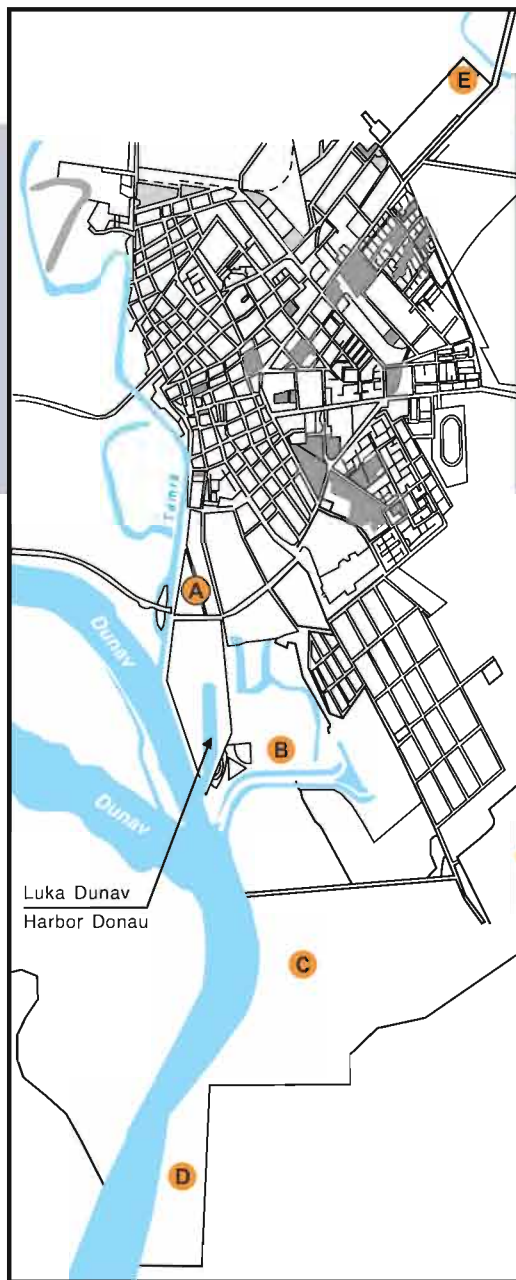




**LOKACIJE ZA GREENFIELD INVESTICIJE**  
**LOCATION FOR GREENFIELD INVESTMENT**

---

# LOKACIJE ZA GREENFIELD INVESTICIJE LOCATION FOR GREENFIELD INVESTMENT



Planirane greenfield zone su definisane kao prostori gde će biti moguća gradnja privrednih / industrijskih objekata i objekata za druge namene, koji svojim uticajem zadovoljavaju kriterijume zaštite životne sredine. Nosilac izrade Programa i Urbanističkog plana je Javno preduzeće „Direkcija za izgradnju i uređenje Pančeva“, Pančevo – Sektor za urbanističko i prostorno planiranje i projektovanje.  
www. direkcija-pancevo.co.yu, telefon: + 381 13 317 212, e-mail: urbanizampa@nadlanu.com

*Planned greenfield zones are defined as ambience with the possibility of construction of economical-industrial objects and objects with other functionality, which satisfy criteria of environment protection .  
Holder of Programme and Urban plan is Public Company „Direkcija za izgradnju i uređenje Pančeva“, Pančevo-Urban and ambiental planning sector and designing.  
www. direkcija-pancevo.co.yu , telephone: + 381 13 317 212*

- A** Lokacija 1 / Location 1  
- Industrijska zona "Mali Rit"
- B** Lokacija 2 / Location 2  
- "Zona uz naselje Topola i Luku Dunav Pančevo"
- C** Lokacija 3 / Location 3  
- "Zona uz Dunav, južno uz postojeći kompleks Petrohemije"
- D** Lokacija 4 / Location 4  
- "Zona najjužnije granice Generalnog Plana uz Dunav"
- E** Lokacija 5 / Location 5  
- "Zona Kudeljarski nasip"

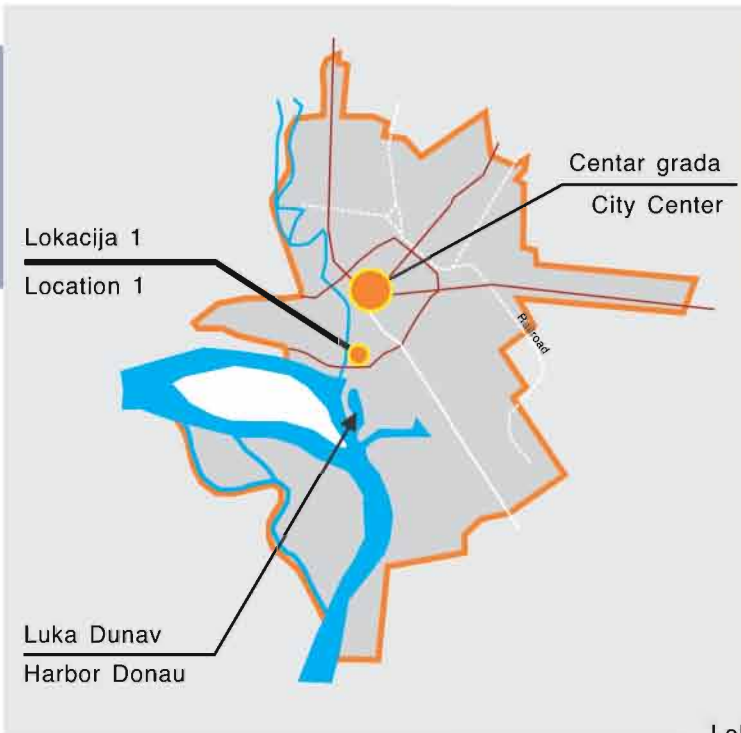
# LOKACIJE ZA GREENFIELD INVESTICIJE LOCATION FOR GREENFIELD INVESTMENT

## Lokacija 1 - "Zona Mali rit"

Površina: Okvirna površina, P = 64 ha  
Vlasništvo: Grad Pančevo  
Planski osnov: Generalni urbanistički plan grada  
Namena: Sportsko-poslovna zona  
Stanje: Infrastrukturno neopremljena  
(postoji detaljni urbanistički plan)

## Location 1 - "Zona Mali rit"

Area: P=64 ha  
Ownership: Property of Pancevo City  
Planning basis: General Urban Plan of Pancevo  
Intended use: Sport and business zone  
Situation: infrastructurally non-equipped land

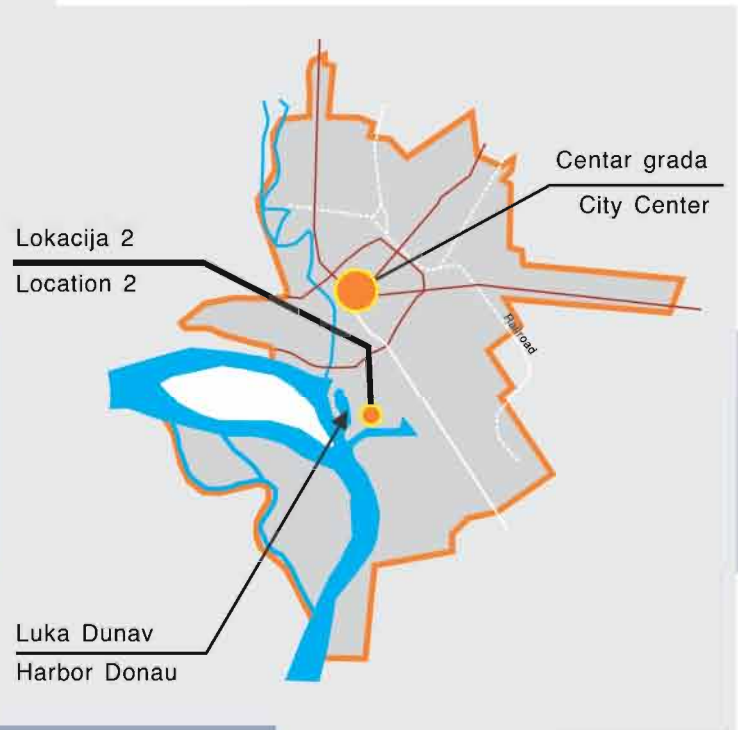


## Lokacija 2 - „Zona uz naselje Topola i Luku Dunav Pančevo“

Površina: Okvirna površina, P = 81 ha  
Vlasništvo: Grad Pančevo  
Planski osnov: Generalni urbanistički plan grada  
Namena: Zona proizvodnih delatnosti i robno-transportnog centra  
Stanje: Infrastrukturno neopremljena  
(postoji detaljni urbanistički plan)

## Location 2 - „Zona uz naselje Topola i Luku Dunav Pančevo“

Area: P=81 ha  
Ownership: Property of Pancevo City  
Planning basis: General Urban Plan of Pancevo  
Intended use: Production zone and zone of center for goods-transport  
Situation: infrastructurally non-equipped land



# LOKACIJE ZA GREENFIELD INVESTICIJE LOCATION FOR GREENFIELD INVESTMENT

## Lokacija 3 – „Zona uz Dunav, južno u odnosu na postojeći kompleks Petrohemije”

Površina: Okvirna površina, P = 190 ha

Vlasništvo: Grad Pančevo

Planski osnov: Generalni urbanistički plan grada

Namena: Osnivanje industrijske zone - zone proizvodnih delatnosti, pre svega, informatičke, tekstilne i metalno-prerađivačke, kao i robno-transportnog centra (predlog Odelenja za lokalni ekonomski razvoj)

Stanje: Infrastrukturno neopremljena  
(detaljna regulacija zone je u postupku izrade)

## Location 3- „Zona uz Dunav, južno u odnosu na postojeći kompleks Petrohemije”

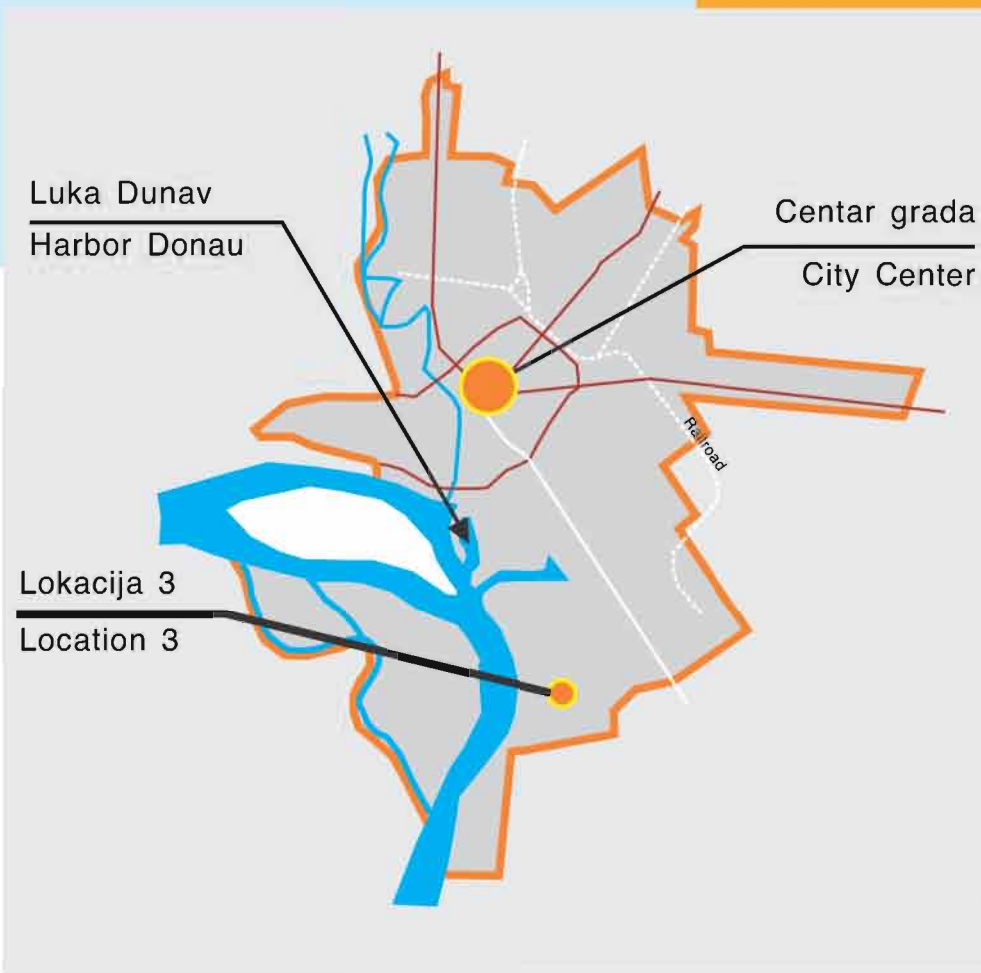
Area: P=190 ha

Ownership: Property of Pancevo City

Planning basis: General Urban Plan of Pancevo

Intended use: Industrial zone - production zone, first at all - informatics, textile and metal-refining, and center for goods-transport

Situation: infrastructurally non-equipped land (Detail regulation of the zone is in process of creating)



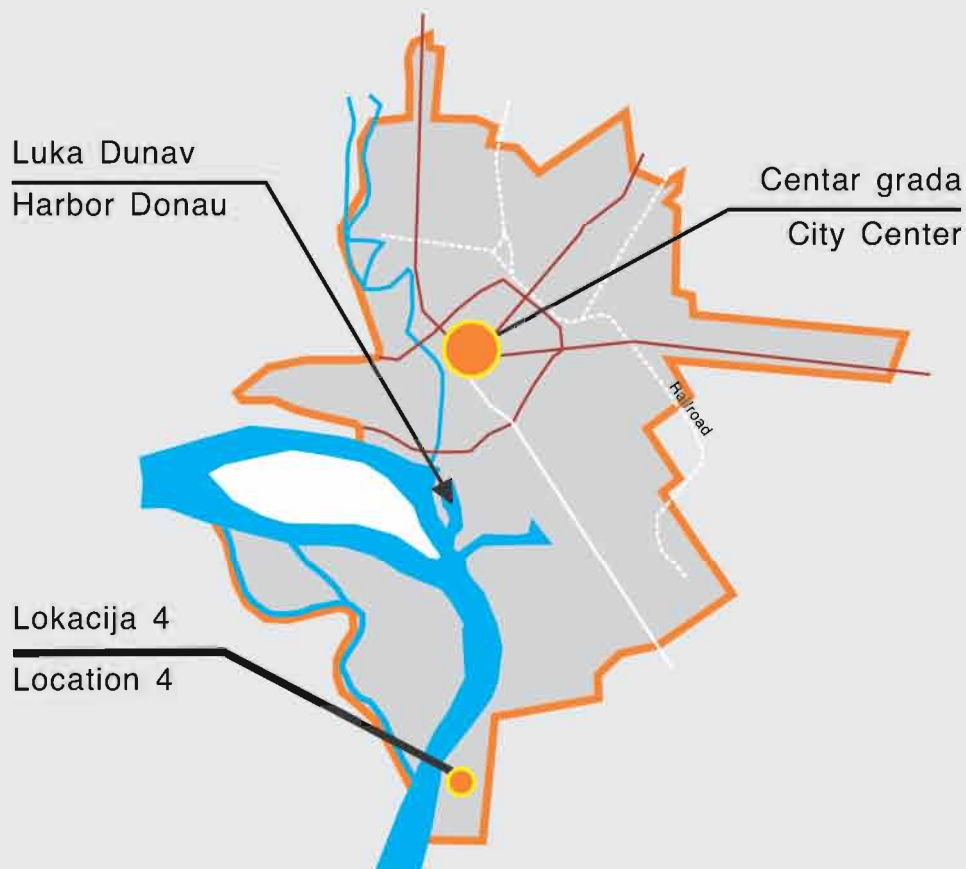
# LOKACIJE ZA GREENFIELD INVESTICIJE LOCATION FOR GREENFIELD INVESTMENT

## Lokacija 4 - „Zona najjužnije granice Generalnog Plana uz Dunav“

Površina: Okvirna površina, P = 90 ha  
Vlasništvo: Grad Pančevo  
Planski osnov: Generalni urbanistički plan grada  
Namena: Zona poljoprivredno-prerađivačkih delatnosti i skladištenja kao i sportsko-rekreativnih sadržaja (predlog Odeljenja za lokalni ekonomski razvoj)  
Stanje: Infrastrukturno neopremljena (detaljna regulacija zone je u postupku izrade)

## Location 4 - „Zona najjužnije granice Generalnog Plana uz Dunav“

Area: P=90 ha  
Ownership: Property of Pancevo City  
Planning basis: General Urban Plan of Pancevo  
Intended use: Agriculture-processing zone, storing and sport activities  
Situation: infrastructurally non-equipped land Detail regulation of the zone is in process of creating)



# LOKACIJE ZA GREENFIELD INVESTICIJE LOCATION FOR GREENFIELD INVESTMENT

## Lokacija 5 – „Zona Kudeljarski nasip”

Površina: Okvirna površina, P = 4,6 ha  
Vlasništvo: Grad Pančevo  
Planski osnov: Generalni urbanistički plan grada  
Namena: Zona proizvodnih delatnosti koja uključuje parcele namenjene maloj privredi  
Stanje: Infrastrukturno delimično opremljena (postoji detaljni urbanistički plan)

## Location 5 - „Zona Kudeljarski nasip”

Area: P=4,6 ha  
Ownership: Property of Pancevo City  
Planning basis: General Urban Plan of Pancevo  
Intended use: Production activities zone, including areas for small business  
Situation: infrastructurally partly-equipped land (Detail regulation of the zone is finished)

Lokacija 5

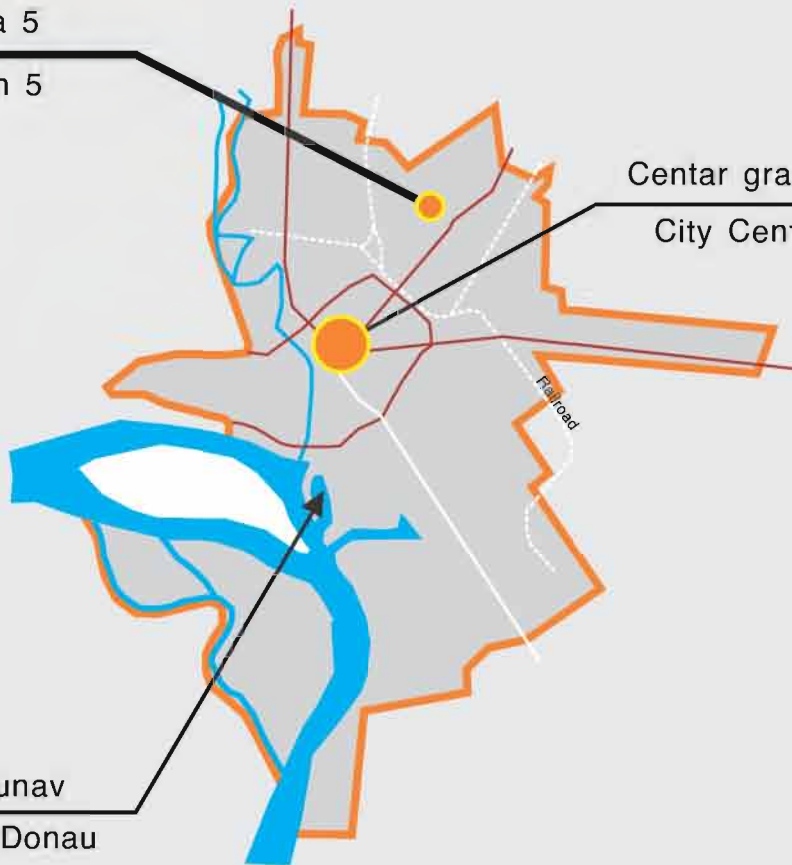
Location 5

Centar grada

City Center

Luka Dunav

Harbor Donau

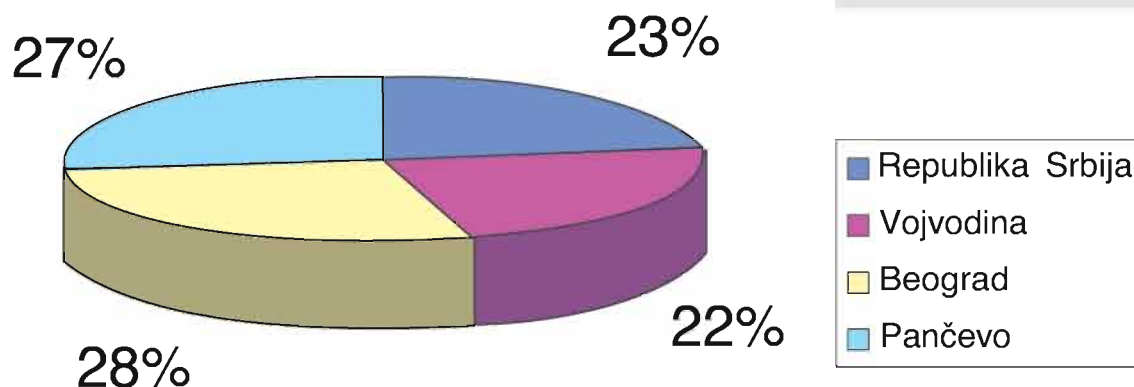




LJUDSKI RESURSI  
HUMAN RESOURCES



Broj zaposlenih u privredi Pančeva iznosi 39.346  
*Total number of employed persons in the economy of Pancevo City is 39.346.*



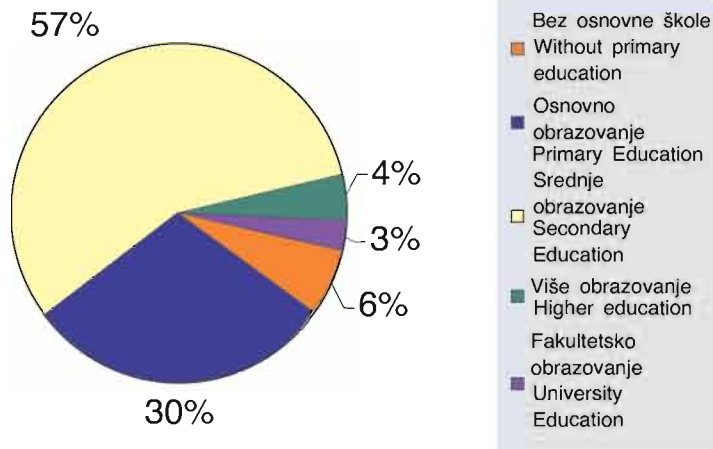
Prosečna mesečna zarada sa porezima u septembru 2008. je 54.144 dinara.  
*The average monthly salary with taxes and various fees paid in Septembe 2008. is 54.144 dinars*

Pančevo se u rangiranju opština i gradova Srbije, prema visini prosečne zarade za 2008. godinu nalazi na 13 mestu.

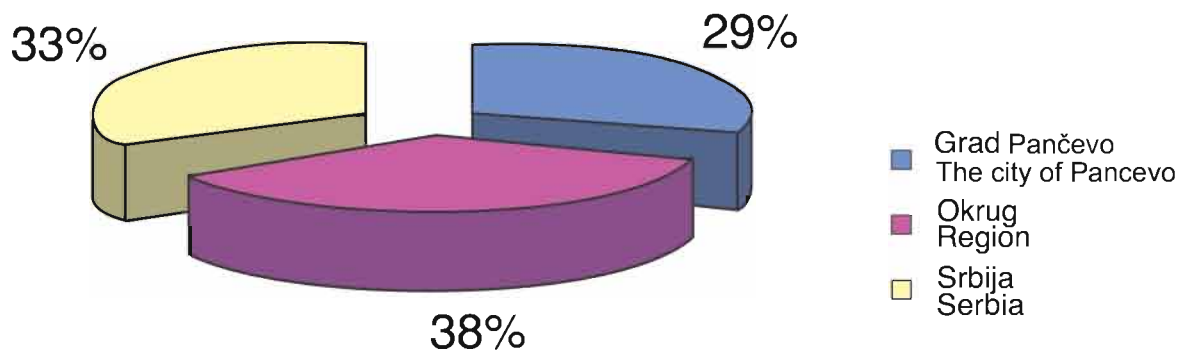
In the ranking system of cities and municipalities according to average monthly salaries of Serbia in the first quarter of the 2008. year - Pancevo is in 13th place.



Struktura nezaposlenih prema stepenu obrazovanja, 2007 godina.  
*Unemployment structure according to educational level, 2007.*



Stopa nezaposlenosti, 2007.godina.  
*Unemployment rate, 2007.*



## 22 Osnovne škole

U Pančevu se nalazi 22 osnovnih škola koje pohađa oko 10.000 učenika.

## 22 Primary schools

In Pancevo there are 22 primary schools with about 10.000 pupils attending these schools.

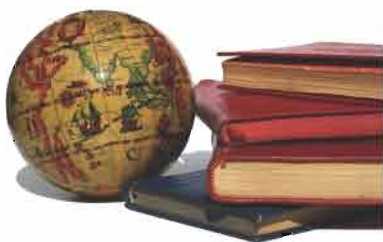


## 8 Srednjih strukovnih škola

Sve srednje škole nalaze se u centru grada. Postoje ekonomsko-trgovačka škola, hemijsko-prehrambena škola, elektrotehnička škola, mašinska škola, poljoprivredna škola, medicinska škola, gimnazija, ... Ove škole pohađa oko 5.500 učenika.

## 8 Secondary schools

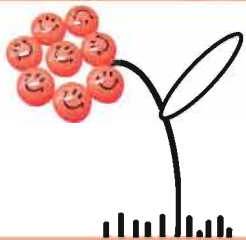
All secondary schools are situated in the City centre. There are school of economics, chemical school, school for electrotechnics, school of mechanics, school of agriculture, medical school, gymnasium, ... There are about 5.500 pupils attending these schools.



- Blizina Beograda pruža mnoge mogućnosti za obrazovanje (69 fakulteta sa oko 90.000 studenata).
- Neighbourhood of Belgrade City offer many capability for education (69 faculties with approximately 90.000 students).



- Pored formalnog obrazovanja, postoje mnogobrojni različiti oblici obrazovanja koje pružaju privatne firme (računari, strani jezici).
- In addition to formal education, there are numerous, diverse forms of education in the City offered by private firms (computers, languages).



ŽIVOT U PANCEVU  
LIVINB IN PANCEVO



# ŽIVOT U PANČEVU LIVING IN PANCEVO

## Sport

U Pančevu ima oko 100 registrovanih sportskih klubova i 4 kluba koja se bave sportom osoba sa posebnim potrebama.

-Sportsko rekreativni centar „Streliste” - površine 13 ha, ima zatvoreni plivački bazen (2707 m<sup>2</sup>), veliki bazen, mali bazen, otvoreni plivački bazen (1100 m<sup>2</sup>), halu sportova.

- Sportsko rekreativni centar „Mladost”- površine 8 ha, sa glavnim fudbalskim terenom, pomoćnim fudbalskim terenom, rukometnim terenima, košarkaškim terenima, odbojkaškim terenima, glavnim teniskim terenom, teniskim terenima za rekreaciju, trim stazom.

-Gradski stadion i ostali objekti :

stadion površine 3 ha, glavni fudbalski teren, pomoćni fudbalski teren, rukometni teren, atletska staza, boks klub, kajak klub, veslački klub. Obzirom na dostignuti nivo razvoja sporta, sportske rekreacije i potrebe građana za organizovanim bavljenjem fizičkom aktivnošću, u Pančevu je već dugi niz godina prisutan problem nedostatka uredenog prostora (otvoreni i zatvoreni sportski tereni i objekti) za te namene.



## Sports

*Pancevo has about 100 registered sports clubs and 4 sports clubs for people with special needs.*

*-Recreational and Sports Centre "Streliste"- 13 ha with a big indoor pool for swimming and competitions, a small indoor pool for children and a big outdoor pool also for swimming and competitions.*

*-Recreational and Sports centre "Mladost"-8 ha with the main soccer fields, additional soccer field, hand ball field, basketball court, volley ball court, main tennis court, recreational tennis court and the running path.*

*-City stadium and rest of the buildings:*

*Stadium 3 ha, main soccer field, additional soccer field, handball field, athletic paths, boxing club, kayaking club, rowing club.*

*Taking in consideration the developed level of recreation and sports in Pancevo, the need of the citizens for more organized ways for physical activity is for many years in Pancevo recognized. The problem of not enough adequate places(outdoor and indoor sports fields and buildings) exists.*



## Turizam

Grad Pančevo koji se prvi put pominje u istorijskim spisima 1153. godine nije samo privredno i trgovačko središte južnog Banata nego i raskršće vodenih i kopnenih puteva u regionu. Tornjevi pravoslavnih hramova i crkava zapadnog hrišćanstva krase panoramu grada. Manastir Vojlovica, u krugu Rafinerije "Pančevo", prema predanju sagrađen je 1393 godine. Crkva Bogorodičinog uspenja je građena od 1807-1810. godine kao poklon Pančevu od Karadžorđa. Crkva Svetog Preobraženja je građena od 1875-1878. godine i predstavnike hanzeatskog stila. Ova crkva je jedini spomenik kulture u samom gradu koji je zaštićen kao dobro od izuzetnog značaja. Manastir-crkva Karla Boromejskog, sazidani 1758/59 godine, tada su predstavljali nukleus grada. Zbog monumentalnosti i stilske elegancije bitne su i Evangelistička crkva, Evangelistička i Reformatska crkva u naselju Vojlovica i crkva-kapela Sv. Ane zadužbina Đorđa Vajferta. U Dolovu, crkva Prenosa moštiju Sv. Nikole - velika donja i mala gornja su proglašene za spomenike kulture Vojvodine od velikog značaja. Pančevo obiluje i objektima industrijskog nasleđa koji predstavljaju nacionalni reprezent u ovoj oblasti kulturne ponude. Pivara Đorđa Vajferta datira iz 1722. godine, Crveni magacin iz 1785. godine. Grad na obali 2 reke pružaju mogućnost za aktivnim odmorom kako čamcima i kanuima Tamišem i Dunavom, tako i biciklima po uređenim kružnim biciklističko-pešačkim uz obalu. Okolna obiluje izletničkim mestima kao što je Deliblatska Peščara - prirodno dobro od izuzetnog značaja i specijalni rezervat prirode, kao i lovnim i ribolovnim terenima. Posebnu turističku atrakciju predstavljaju manifestacije kako gradske-Internacionalni Pančevački Karneval tako i seoske-vinarijade, slaninijade, paprikijade, štrudlijade...



## Tourism

*The city of Pancevo that is first time mentioned in articles from 1153 wasn't only the centre of economy and trade of the South Banat but also as a place on the crossroads of major water and land routes of the region. Towers of orthodox temples and churches of western christianity decorate the city's landscape. Monastery of Vojlovica, with in the oil refinery complex, according to tales it was built in 1393.*

*Manastir Vojlovica, u krugu Rafinerije "Pančevo", prema predanju sagrađen je 1393 godine. The Temple of Our Holy Mother's Assumption was built between 1807-1810. as a gift from Karadjordje. The Temple of Transfiguration was built between 1875-1878. godine, representative of Hansen building style. This temple is the only monument of culture in the very city that is also listed as the monument of the highest national importance. Roman Catholic Church of St. Carl Borromeo and the Minorite Convent was built in 1758/59 when they represented the nucleus of the city. Because of monumentality and the elegance of stile also are important the Evangelical church and, Reform church, St. Ane Church founded by George Weifert. Dolovo, St. Nicholas Temple- The big valley temple and the small upper temple have been proclaimed for monument of culture of great importance in Vojvodina.*

*Pancevo has a lot of buildings proclaimed as industrial heritage and have a special place in the national cultural heritage. The Brewery of George Weifert dates from 1722. The Red Depot is from 1785. The city on the banks of 2 rivers gives the option for an active vacation with canoes and boats on the river of Tamiš and Danube, In the bicycle-walking paths around the banks. Surrounding area of the town has a lot of places for picnics as Deliblatska Peščara- (sands) is a special nature reserve of the great importance as well as the hunting and fishing grounds.*

*A special tourist attraction are the events the city one- International Pancevo's Carnival and the village ones about- wine, meat-bacon, peppers, pastries...*



# ŽIVOT U PANČEVU LIVING IN PANCEVO

## Kultura

Kulturni život se odvija kroz institucije kulture kao što su Gradska biblioteka, Istorijski arhiv, Narodni muzej, Dom omladine, Galerija savremene umetnosti, Centar za kulturu-gde se održavaju pozorišne i biskopske predstave, koncerti, tribine, festivali-Međunarodno Bijenale Dečije Umetničkog Izraza, Pančevački Jazz Festival, Etno Glas. Značajni događaji za kulturu su i Majski dani knjige, Svetosavska akademija, Pančevački dani duhovne muzike, Međunarodni festival filma „Zisel“, Vojlovački žetelački dani, Eks teatar festival, Međunarodni festival podvodnog filma, Likovna kolonija-Deliblatski pesak, Festival tamburaša, Pančevački prvi, Međunarodni susret bajkera, Bijenale umetnosti, Pastirski knez.

## Culture

*Cultural life is carried out through the cultural institutions as the City Library, Archive of History, National museum, Youth Centre and the Gallery of contemporary art, Centre of culture-where the theater plays are held and movies showed, concerts, platforms, festivals-International show of Children's art expressions, Pancevo's Jazz Festival, EthnoVoice. Important events for culture are also the Book days in May, St. Sava academy, Days of spiritual music in Pancevo, International festival of film „Zisel“, Days of Harvest in Vojlovica, Ex teather festival, International festival of underwater film, Art Colony-Deliblatski pesak (sands), Festival of string music, Pancevo's First, International motorcycle fair, Art show, Shephard days.*



## Zabava

U Pančevu možete uživati u gastronomskim specijalitetima tradicionalne i međunarodne kuhinje, kao i u posebnom ambijentu restorana: SC „Mladost“, Vetrenjača, Saran, Sajka, Citadela, Hipodrum, Poco Loco... Za mlade je najinteresantnija pešačka zona sa više od 15 kafića nanizanih jedan za drugim sa različitim ponudom tako da zadovolje svačiji ukus. U starom jezgru grada se takođe nalazi mala ulica u kojoj su nanizani klubovi, kafići, restorani i kiosci sa brзом hranom. Stilom i dugotrajnošću se ističu klub „Coupe“ kafić „Bianco“, kafić „Vagon“ i „Kula“. Noćni provod je leti usmeren ka rekama i splavovima a zimi po već pomenutim klubovima i restoranima. Za svačiji muzički ukus se nađe po nešto, od tamburaša do techno žurki.

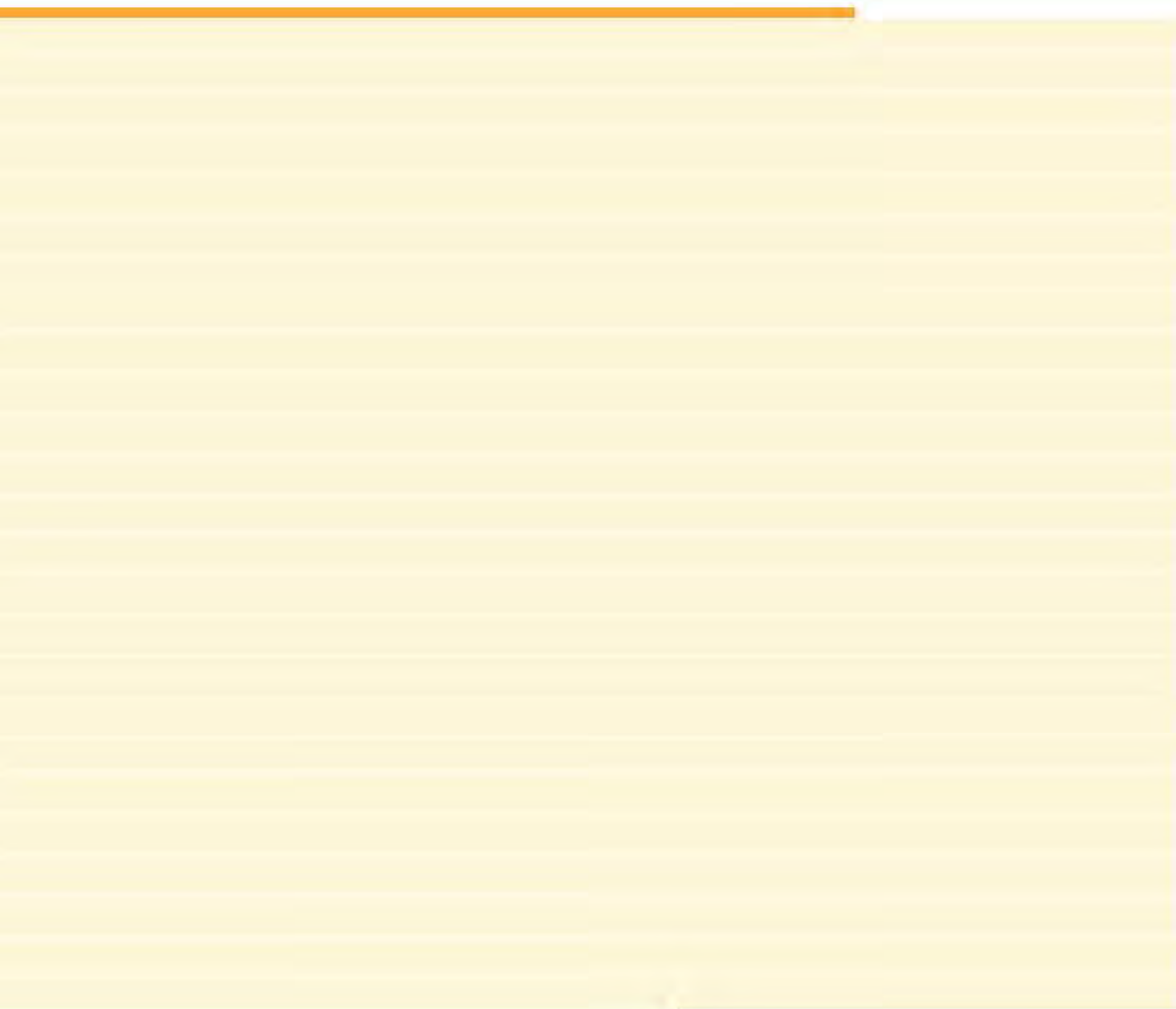
## Fun

*In Pancevo you can enjoy in the gastronomy specialties of traditional and international cuisine, as well as the special ambient restaurants: SC „Mladost“, Vetrenjača (the mill), Saran, Sajka, Citadela, Hipodrum, Poco Loco... For young people the most interesting is the walking zone with more than 15 cafes set one after the other with a different offer to fulfill every taste. Within the old part of the city there is also a small street full of clubs, cafes, restaurants and fast food places. The stile and the long lasting of these places makes them stand out from the others club „Coupe“ coffee „Bianco“, coffee „Vagon“ and „Kula“. The night life is headed towards the riversides in the summer while in winter towards the clubs and restaurants. For all music tastes something can be found from string instrument orchestras to techno parties.*





BELEŠKE  
NOTES







http://www

**POSLOVNI ADRESAR  
BUSINESS DIRECTORY**

---

**Gradska uprava**  
*The city government*

G-đa / Mrs Vesna Martinović  
Gradonačelnica / Mayor

Tel: +381 13 346 393  
e-mail: gradonacelnik@pancevo.rs  
vesnamartinovic@pancevo.rs

Dušan Mrvoš  
Zamenik gradonačelnika / Deputy mayor

Tel/fax: +381 13 343 222  
e-mail: zam.gradonacelnika@pancevo.rs

Draško Petrović  
Načelnik gradske uprave / Executive of the  
City government

Tel: +381 13 345 417  
Fax: +381 13 343 827  
e-mail: nacelnik@pancevo.rs

Mirjana Jocić  
Zamenik načelnika gradske uprave / Deputy  
executive of the City government

Tel: +381 13 345 417  
Fax: +381 13 343 827  
e-mail: zam.nacelnik@pancevo.rs

Milanko Andrejić  
Član Gradskog veća, zadužen za privredu i  
ekonomski razvoj  
/ Member of the City council for economy  
and economic development

Tel: +381 13 344 920  
Mob: +381 64 866 24 03

Mirosljub Novaković  
Sekretar Sekretarijata za privredu i ekonom-  
ski razvoj  
/ Secretary of the City administration for  
economy and economic development

Tel: +381 13 343 457  
Mob: +381 64 866 22 63  
e-mail: privreda@pancevo.rs

Marina Kahrić - Lazić  
Rukovodilac Odeljenja za lokalni ekonomski  
razvoj / Head of the LED department

Tel: +381 13 355 480  
Mob: +381 64 866 22 25  
e-mail: ler@pancevo.rs

**Javna komunalna preduzeća**  
*Utilities for public works*

JKP "HIGIJENA", Pančevo [www.higijenapancevo.com](http://www.higijenapancevo.com)  
JKP "ZELENILO", Pančevo [www.jkpzelenilo.co.yu](http://www.jkpzelenilo.co.yu)  
JKP "VODOVOD I KANALIZACIJA", Pančevo [www.vodovodpa.co.yu](http://www.vodovodpa.co.yu)  
JKP "GREJANJE", Pančevo [www.grejanje-pancevo.co.yu](http://www.grejanje-pancevo.co.yu)  
JKP "MLADOST", Pančevo  
JKP "ATP", Pančevo  
TOP-turistička organizacija Pančeva [www.top.org.rs](http://www.top.org.rs)  
JP "Direkcija za izgradnju i uređenje grada" [www.direkcija-pancevo.co.yu](http://www.direkcija-pancevo.co.yu)  
JP „OSA“, opštinska stambena agencija [www.osapancevo.co.yu](http://www.osapancevo.co.yu)

REGIONALNA PRIVREDNA KOMORA PANČEVO [www.rpkpancevo.com](http://www.rpkpancevo.com)  
OPŠTE UDRUŽENJE ZANATLIJA I OSTALIH PREDUZETNIKA – PANČEVO [www.uzanat.3dnet.rs](http://www.uzanat.3dnet.rs)  
NACIONALNA SLUŽBA ZAPOŠLJAVANJA – FILIJALA PANČEVO [www.nsz.sr.gov.yu](http://www.nsz.sr.gov.yu)

**MISIJA: PANČEVO**, grad koji služi svojim građanima i biznisu  
*MISSION: To serve PANCEVO citizens and businesses*

**VIZIJA: PANČEVO**, grad koji nudi ugodnost investiranja, rada i života  
*VISION: To foster successful investing, business operating and prosperous life*

THE CITY OF PANCEVO  
LOCAL ECONOMY DEVELOPMENT DEPARTMENT

GRAD PANČEVO  
ODELENJE ZA LOKALNI EKONOMSKI RAZVOJ

Trg Kralja Petra I 2 - 4  
26000 Pančevo, Serbia  
tel./fax : +381 (0) B 355 480  
ler@pancevo.rs  
www.pancevo.rs